

IL GIURAMENTO

THE OATH;

AN OPERA IN THREE ACTS,

THE MUSIC BY

MERCADANTE,

AS REPRESENTED AT THE

Theatre Royal Malta.

Dramatis Personæ

MANFREDO, <i>Count of Taormina</i>	Sig. NOTO
VISCARDO, <i>of Beneventot</i>	Sig. DEANGELIS
BRUNORO, <i>Secretary to the Count</i>	Sig. SCOPINI
BIANCA, <i>the Affianced Wife of Count Taormina</i>	Signa. ZANON
ELAISA, <i>an unknown Lady</i>	Signa. RAIMONDI
ISAURA, <i>Attendant of Bianca</i>	Signa. M. VINCO

Cavaliers, Knights, Ladies, Major-Domo Pages,
Soldiers, Guards, and Peasants.

The Action of the Melodrama is laid in the 14th
Century.

IL GIURAMENTO

THE OATH:

AN OPERA IN THREE ACTS,

THE MUSIC BY

MERCADANTE,

AS REPRESENTED AT THE

THEATRE ROYAL MALTA.



MALTA

At the Printing-Press, 133, Str. Forni.

OPL-342

ARGUMENT.

MANFREDO, Count of Taormina, is about to espouse the lady Bianca, who has been suddenly removed from Catania, her native place, where she had loved Viscardo. Elaisa, a lady from some northern part of Italy, visits Taormina, and the Count becomes enamoured of her; but she also is in love with Viscardo. It appears that, some years before, Elaisa's father had been made prisoner by the father of Bianca, and was about to be put to death; when, urged, by Elaisa, Bianca so earnestly entreats her father, that the prisoner's life is saved. Upon this, Elaisa makes a solemn vow of gratitude to Bianca. But for ten years they do not meet. Viscardo comes to Taormina, where he is recognized by Elaisa, but he is in search of Bianca. He meets Brunoro, a despised and rejected suitor of Bianca, who takes him to her abode and then at the moment of their interview, leads Elaisa there, who, indignant at Viscardo's falsehood, threatens to inform Manfredo, and is about to execute her threat, when Elaisa's name being pronounced by Viscardo, Bianca draws forth a portrait which Elaisa had given her as a token, and Elaisa recognizes the generous girl who had saved her father's life. Manfredo comes in, and is amazed to find Elaisa and Viscardo in Bianca's apartments. Brunoro, to avenge himself at once upon all his enemies, has excited the people of Agrigentum to attack and surprise Taormina, and at the moment that Elaisa, instead of denouncing the love of Viscardo and Bianca, had told Manfredo that he had come to announce the treachery of Brunoro, the cavaliers and soldiers of Taormina rush in, to warn him of the intended surprise. Manfredo, accompanied by Viscardo, leads against Agrigentum, whose army they defeat; and Brunoro falls under the sword of Viscardo.

On the return of Viscardo to Taormina, he writes to Bianca—the letter is intercepted by Manfredo, but having no signature, he insists on Bianca's divulging the name of the writer, which she refuses. Manfredo then gives out that she is dead, and confines her in a tomb, and send Elaisa to her to persuade her to swallow poison—but remindful of her oath, procures a strong narcotic, with which she induces Bianca to take in the presence of Manfredo, who departs for the army, thinking Bianca dead.

Elaisa then has Bianca removed to her own apartment, and

watches over her until the effect of the narcotic shall have ceased. She sends for Viscardo, and seeing that her love for him is hopeless, determines to die—avows that she herself had given the poisons to Bianca; and Viscardo, believing that she is the murderess, stabs her to avenge his mistress. At this moment Bianca awakes, and Elaisa triumphantly avows that she had saved her for Viscardo.

o

Dramatis Personæ

MANFREDO, *Count of Taormina*.....
VISCARDO, *of Benevento*.....
BRUNORO, *Secretary to the Count*.....
BIANCA, *the Affanced Wife of Count Taormina*.....
ELAISA, *an unknown Lady*.....
ISAURA, *Attendant of Bianca*.....

Cavaliers, Knights, Ladies, Major-Domo Pages,
Soldiers, Guards, and Peasants.

The Action of the Melodrama is laid in the 14th
Century.

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA.

Esterno del Palazzo di Elaisa dalla parte de' giardini tutto illuminato. Il davanti della scena rappresenta un padiglione con grande cancello, e gubie trasparenti ad uso di festa notturna. In fondo il lago—sorge la luna.

Musica di danza nel palazzo. Gentiluomini, dame e maschere che s'aggirano. Poi VISCARDO indi MANFREDO e BRUNORO.

Coro Odi... ogni intorno echeggiano

Suoni giulivi e canti.

Vedi sparir succedersi (*verso il palaz.*)

Festevoli danzanti.

Qui di piacer, di gioja

Tutto è sorriso, ardor.

Tra vaghi incanti, è questa

La reggia dell'amor.

Ad Elaisa o nor!

Regina della festa,

Delizia d'ogni cor!

Ad Elaisa onor!

Vis.

Delizia d'ogni cor!

(*sospirando alle ultime parole del Coro.*)

Ed ella il mio sol brama!..

E, fido a un primo ardor,

Il mio non l'ama.

Bella adorata immagine,

A me chi ti rapì?

Il tuo Viscardo misero

Te cerca da quel dì.

Trovarti, rivederti

Un solo istante ancora;

Udir io t'amo: dirtelo...

E morirò lieto allora.

Privo di te, più vivere

ACT I.

SCENE I.

Illuminated Gardens; on the left Elaisa's Palace, with steps leading up to it. The portico and principal apartments illuminated for a festival. Avenues of trees on the left; a pavilion in front of the stage. A view of the sea in the back ground.

Music is heard proceeding from the ball-room in the Palace.—Gentleman and Ladies, masched, are walking about.—VISCARDO enters, and subsequently MANFREDO and BRUNORO.

Cho. Hear, oh! hear the strains of music
Borne upon the gale,—
Songs of love and joy advancing.
(*looking towards the Palace*)
Smiling all with pleasure and delight
To see youths and maidens gaily dancing,
Ev'ry heart with joy is bounding;
Nature upon her children smiles;
Love reigneth here with am'rous wile
All honour to Elaisa!
Queen of hour happy meeting;
She reigns within our hearts,
And she accepts our greeting, (*they disperse*)
Vis. (*Sighing, as he hears the last words of the Chorus.*)
The queen of all our hearts,
For mine alone she sigheth,
But—to my first love true—
My heart denieth.
Lov'd one, thy form within my heart.
Enshrin'd will reign for evermore!
How pants my soul to call thee mine,
To tell thee I adore!
My sighing nought availeth,
I've sought thee all in vain;
Ever I love thee,
Ever! Gladly e'en death I'd welcome
Only to meet with thee again;

Non posso omai così (s'interna.)
 (Dal palazzo e da' viali arrivano gentiluomini e
 Dame. Poi Manfredo.)

Coro Elaisa!... Elaisa!...
 Ov'è!... si cerchi... sparve...
 Forse aggirarsi gode
 Sotto ignota divisa...
 Ecco Manfredo.

Man. (osservando intorno) E neppur qui Elaisa!
 Senza di lei, che l'animava, or muta
 Langue la festa. Più non brilla il core:
 Sparirono con lei piacere e amore.

Coro Forse amor la bella arresta
 Con felice adorator.

Man. (Fier sospetto, ohimè! si desta
 Nel geloso ardente cor.

A lei tutti io già sacrai
 I più dolci affetti miei,
 Tutti volti sono a lei
 I miei voti, i miei sospir.'

Tutto mio quel cor vorrei,
 Per me solo... ed un rivale
 Osa forse... idea fatale?
 Io rival potrei soffrir?
 Elaisa me tradir ?

Ah! no, no, sì reo sospetto
 È un oltraggio al suo candor.

Mercè cara a tanto affetto
 Spero alfin dal suo bel cor.)

Coro Vien Regina della festa,
 (scorgendo Elaisa)
 E delizia d'ogni cor.
 (tutti le vanno incontro)

Gladly e'en death I'd welcome now,
(Goes into one of the garden walks.)

Several Gentlemen and Ladies come from the Palace and the Gardens, and afterwards Manfredo.

Cho. Elaisa ! oh where are thou?
 Let all disperse and seek her.
 'Neath some disguise she wanders,
 From our fond eyes concealing.
 Here comes Manfredo.

Man. *(Looking anxiously around)*
 When even here, without her all seen unhappy
 While even feasting and music both have vanish'd
 Hearts, no longer gay, are sad and dull,
 And love and pleasure are banish'd.

Cho. Some fond lover now detains her,
 And our hearts with grief are sad.

Man. What suspicion haunts my spirit,
 Making sorrowful my heart?
 All my soul to her was given,
 Ev'ry other tie was riven:
 All my hope is but to gain her,
 All my sighs, for her are giv'n.
 Would that I could once obtain her,
 But should a rival cross my wooing,
 O fatal hour,
 That should witness my undowig,
 But she never could betray,
 Ah! no, no, I'll ne'er suspect her,
 'Tis an outrage to my love.
 Ever will my heart respect her,
 Pure she is as heaven's stars.

Cho. *(perceiving Elaisa)* Queen of all our pleasure!
 Come, beauteous goddess of our hearts!

(They all hasten to meet her)

SCENA II.

ELAISA con damigelle. *Nell'istesso momento VISCARDO. Ella lo guarda con tenerezza, che reprime, poi si volge a MANFREDO.—*
 Indi BRUNORO.

Ela. Oh mio german! *(verso Viscardo)*
(Che palpito!)

Man. *(E quale ardor! che sguardo!)*
(osservando Viscardo)

Bru. *(Chi vedo mai! Viscardo!)*

Ela. Manfredo!
(porgendogli la mano, ch'ei bacia.)

Vis. *(in contrasto)* *(E in tante pene...)* Elaisa!

Ela. Mio bene!
(con trasporto a Viscardo, e sommessamente.)

*(Vicino a chi s'adora
 Dover fermarsi ognora,
 E non poter esprimere
 Desiri, affetti, ardor.*

*Ah! no, non v'è più barbaro
 Tormento nell'amor)*

Bru. *(E giunta, spero, l'ora
 Che sospirai sinora.
 Celar le angosce, il fremito
 Del mio spregiato ardor.
 Non v'è non v'è più barbaro
 Tormento per un cor.)*

Coro *(osservando Manfredo)*
*(Egli Elaisa adora,
 E dee frenarsi ognora:
 Non v'è, non v'è più barbaro
 Tormento nell'amor)*

Man. Voi ci spariste. *(a Elaisa)*

Ela. Un raggio di speranza,
 Una gentil sembianza
 M'illusero su oggetto
 Diletto a questo cor.

SCENE II.

ELAISA accompanied by her Attendants, enters from one of the garden walks; VISCARDO at the same moment comes in from another.—She looks at him with tenderness, but restrains her feelings, and turns towards MANFREDO.—BRUNORO enters.

Ela. Oh, my belov'd! (*aside, looking at Viscardo*)
Oh, how my heart is beating!

Man. (*aside*) Oh, what affection! what glances!
(*observing Viscardo*)

Bru. (*aside*) Viscardo here, too! whence comes he?

Ela. Manfredo (*aside*) How beats my heart!
(*Gives him her hand, which he presses to his lips.*)

Vis. (*aside*) So sad and mournful, Elaisa!

Ela. (*To Viscardo with transport, but in a whisper.*)
Beloved!

When near to those who love us,
What pow'r in heav'n above us
Can e'er restrain a loving heart,
Who lives but in adoring?
Ah! no, to heaven soaring,
True love is of our lives a part.

Vis. & Man. When near to those, &c

Bru. The day so long expected,
Revenge so long neglected,
Will now, my breast appeasing,
Calm my soul's adoring.
Ah! yes, to heaven soaring,
True love is of our lives a part.

Cho. (*observing Manfredo.*) Whilst Elaisa he adoreth,
Secret anguish wrings his heart;
Yet still, to heaven soaring,
True love is of our lives a part.

Man. (*to Elaisa*) Why didst thou leave us?

Ela. A ray of hope doth cheer me:
One whom I love is near me—
But still I fear 'tis hopeless
To dream it is the same.

- Vis.* (Che ascolto)
- Man.* (*con espressione ironica*) E questo
Oggetto sì diletto al vostro core?...
- Ela.* È una donna. (*con affezione*)
- Vis., Man. Bru.* Che dite? (*sorpresi*)
- Ela.* Cui deggio un padre, e cerco ognora. Udite.
Di superbo vincitore
Elaisa al piè gemea,
E la vita gli chiedea,
(Fra' sospir') del genitor.
Del fier duce a giovin figlia
Sulle ciglia venne il pianto,
Pregò il padre, il baciò tanto,
Che la vita a lui donò;
E la tenera Elaisa
La mercede a lei giurò.
- Tutti* Che bell'anima Elaisa
Giovinetta pur mostrò.
- Ela.* Dell'estinta genitrice
Elaisa al sen portava
Un'effigie, e la donava
Alla sua consolatrice.
Il suo nome v'incideva:
Sii felice, le diceva,
E di me ti risovvenga:
Forse un dì ti rivedrò.
Ma la tenera Elaisa
Da due lustri invan cercò.
- Tutti* E la tenera Elaisa
Taormina in te trovò.
- Coro* Or la danza si riprenda,
Gioja tutti i cori accenda.
Elaisa si festeggi,
Quel bel nome all'aure echeggi,
E fra un palpito soave
Trove un eco in ogni cor
Elaisa! gioja, amor.

Vis. (*surprised*) What saith she?

Man. (*ironically*) Who is the object
That so dear is to your heart?

Ela. (*tenderly*) 'Tis a woman.

Vis. Man. & Bru. (*with surprise*) What say you?

Ela. He sav'd my father when by death threaten'd.
But listen:

At the cong'ror's feet I lay,
Mercy for my father praying;
Piteous words to him while saying,
From me sternly he turn'd away.
On her knees his daughter falling,
On her sire for mercy calling,
Till his heart at length relenting,
He did grant his daughter's pray'r,
Then I swore eternal gratitude
To one as good as she was fair;

All. From her earliest youth Elaisa
Was as kind as she was fair.

Ela. In my bosom was the portrait
Of my lov'd and sainted mother:
In remembrance, with my name inscrib'd,
This I render'd to my presever.
Be thou happy, now and ever,
May thy path be strewn with roses
And thy sky be ever clear.
Ten long years since then I've sought her,
But 'tis all in vain, I fear.

All. But an angel, dear Elaisa,
Syracusc has found in thee!

Cho. Let us gaily join the dancing,
Now bright eyes again are glancing;
Let us feast the fair Elaisa,
From her sadness let us raise her,
Ev'ry heart with joy does greet her,
Let her name to heav'n resound.
Elaisa sheddeth joy and love around!

Ela., Vis., Man., Bru.
 (De' mortali su la terra
 Vita, gioja, amor, tu sei.
 Deh! seconda i voti miei:
 Sol per te respiro, o Amor.
 Foco tuo, gli affetti miei:
 Spiro sei di questo cor.
 Deh! seconda i voti miei:
 Sol per te respiro, o Amor.
(Ela., Manf. ed il Coro si disperdono.)

SCENA III.

VISCARDO e BRUNORO.

Vis. Brunoro!... o tu, l' antico
 Negli anni di mia gloria e dolce amico,
 Vieni al mio seno ancor. Torna fortuna
 A sorridermi omai.

Bru. Ed a me pure. *(marcato)*

Vis. E tu conosci, sai
 Dunque ove sta celato *(con gioja)*
 Quest'idolo adorato, *(mostrandolo un ritratto)*
 Di cui mi sorprendesti
 L'immagine a ribaciar quando giungesti?

Bru. Sì, e quanto! e del soggiorno
 Solingo ov'ella vive, e ognor dischiusi
 Gli aditi sono; anche i segreti...

Vis. *(con ansia)* E a lei?

Bru. De' giardini trovatevi alla porta.

Vis. Quando?

Bru. Fra un'ora, e scorta
 Io vi sarò presso all'amata.

Vis. *(con viva gioja)* E allora
 Felice appien mi troverò. Fra un'ora.
(parte)

Ela. Vis. Man. & Bru. Love o'er earth holds sway
 unbounded,
 All things at his footsteps kneel;
 Angels are by love surrounded;
 All who breathe, his power do feel.
 Only thou canst rule our hearts' affection;
 Only thou dost rule in realms above;
 Earth without thee were a desert,
 For love is heav'n, and heav'n is love.
 (*The Chorus repeats this, and then disperses*)

SCENE III.

VISCARDO and BRUNORO.

- Vis.* Brunoro! Oh let me press thee unto the heart
 That loves thee, friend of my boyhood.
 Fortune once more is smiling.
 All my sorrows beguiling.
- Bru.* (*with marked expression*) She smiles on me.
- Vis.* (*joyfully*) Then can you tell me
 Where lies concealed the fair being
 My heart alone adoreth,
 (*showing a miniature.*)
 On whose belov'd resemblance
 A kiss I did imprint when you surpris'd me?
- Cru.* Yes, I know! and well do I remember
 The secret door, which to her golden prison
 Most surely leadeth.
- Vis.* (*anxiously*) Then hasten!
- Bru.* At her garden, the gate shall surely open.
- Vis.* When?
- Bru.* In a hour, then meet me,
 And I will lead thee to thy belov'd.
- Vis.* (*with eager joy*) Oh rapture! I shall see my love
 Kind heaven be prais'd, within an hour. (*exit*)

SCENA IV.

BRUNORO, indi ELAISA dall' opposta parte d' onde parte
VISCARDO

Bru. (Ed io fra un' ora vendicato. (con gioja)

Ela. Quegli

Che vi lasciò?...

Bru. È l'avanzo (con mistero)

Unico della misera, proscritta
Casa di Benevento.

Ela. E voi!... ciel che sento !

Bru. Ed io, contessa,

Io so tutto, sì tutto... Onde celarlo
De' nemici alle inchieste,
Di Manfredo a' sospetti,
Qual fratel l'acceglieste, e...

Ela. (agitata e commossa)... Deh! il segreto...

Bru. Fidatevi: ei m'è caro, ed or son lieto
Ch'ei felice è in amor.

Ela. (con fiducia e sorriso) Oh! sì.

Bru. Fra poco

Ei sarà al piè dell'adorato oggetto,
Che piangea, che trovò,

Ela. (turbata con impeto) Che!... ciel! che dite?

Bru. Il ver.

Ela. Viscardo!... un'altra!... ah! no: mentite.

Bru. Io mentisco! seguitemi.

Ela. (fremente) Tremate!

Voi la morte d'alcuno pronunziate.

Bru. Della rival?

Ela. (fiera) Sì, se vi fia. Viscardo!...

Viscardo un traditore! (con passione)

Bru. Ebben? (avvicinandosi)

Ela. Viscardo un'altra amar!... che orrore!
(segue Brunoro)

SCENE IV.

Enter ELAISA, from the side opposite to that by which VISCARDO has gone out.

Bru. (*With ferocious joy*).

Within an hour I'm revenge'd.

Ela. Who was it that left you just now?

Bru. (*with mysterious earnestness*) He alone remaineth
Of the miserable house
Of the proscrib'd Benevento.

Ela. Oh heaven! and you, what know you?

Bru. Yes, I know, Countess, all his hist'ry, his secrets
How can we hide him from the enemies
Who seek him? from Manfredo's suspicions
At the way you receiv'd him?

Ela. (*agitated, in a low tone.*) Oh pray, be secret!

Bru. In me confide; I'll befriend him,
And I am happy at his fortune in love.

Ela. (*confidingly, and smiling*) Oh yes!

Bru. (*in a significant tone.*) He soon will kneel
At the feet of the lamented object,
Whom he at length has found.

Ela. (*with agitation*) Oh heav'n! what say'st thou?

Bru. The truth.

Ela. Viscardo another's!—Ah no, 'tis false.

Bru. Do you doubt it? then follow me.

Ela. (*shuddering.*) But tremble!

The words you have pronounc'd may cost a life

Bru. Even a rival?

Ela. (*proudly*) Yes, e'en a rival—

(*with energy.*) Viscardo can ne'er be false!

Bru. (*going*) Away!

Ela. Viscardo false to me!—oh misery! (*exeunt*)

SCENA V.

Stanza di Bianca nel proprio Palazzo. Tavola con doppiere e lumi accesi. Un'arpa, sofà e sedie. Un verone che offre vista d'un lago.

Porte laterali. Grande porta nel prospetto. Dame che entrano.

BIANCA, che penosa viene, e siede da un lato.

Coro Era stella del mattino
 Tanto bella, e impallidì.
 Parea rosa di giardino
 Sì vezzosa, ed appassì.
 Puro giglio, tutt'albore,
 Chi ti fa languir così?
 Al sorriso ella era nata.
 Del destin più lusinghier.
 La sua vita riserbata
 A un Eliso di piacer.
 Pur segreto fier dolore
 Va struggendo i suoi bei dì.
 Chi sa?.. forse... giovin core,
 Tutto a te brillò, e sparì.

Bia. Ah! sì, mie care, ah! sì, (*avanzandosi*)
 Tutto per me brillò, tutto sparì!
 (Or là, sull'onda, col pensier mio,
 Ver l'altra sponda, al suol natìo,
 Fra dolci immagini, volava il cor.
 Per me tornavano que' dì felici,
 Le notti d'estasi incantatrici,
 Quell'aure... i salici..., il rio..., l'ardor...
 Ah! ch'era sogno ingannator.

Coro Racconsolatevi, bella dolente,
 Tornerà a splendere ridente il ciel.

Bia. (Di tua fede bello ognora
 Torna, o caro a chi t'adora;
 Sarai l'Iride di gioja
 Che il mio cor farà brillar.

SCENE V.

Bianca's room in the Palace of Manfred.—A table on which are candelabras lighted up; a harp, sofa and chairs; side doors; a large door in front, opening upon a terrace, with a view upon a lake.

Bianca's lady Attendants and ISAURA, who points to BIANCA as she advances pensively and seats herself.

Cho. Beauteous as the morning star,
 Yet her beams are faded;
 Lovely as the blushing rose,
 But her beauty's shaded.
 Pure and fair as down of morning,
 What has caus'd her thus to languish?
 Born for smiling, care beguiling,
 Why is she a prey to anguish?
 Let thy smiles upon us beaming,
 Charm and enliven all around;
 Hence with sadness welcome gladness,
 Dance to music's cheering sound.
 All to her seem'd bright and gay,
 Soon, alas! it fled away;

Bia. Ah! yes, companions, ah! yes,
 All to me then seem'd bright, But soon alas!
 it vanish'd.
 Far o'er the ocean mem'ry was straying,
 With foundest feelings fancy was draing,
 In soft imagining of friends, and home.
 To me return'd again those hours of gladness,
 Those nights of extasy; Gone was my sadness,
 I saw then the river the willows.
 Ah me! how delusive was that pleam,

Cho. Again will happines brightly
 Upon thee shine from heav'n.

Bia. Wit thy faith as pure ever,
 To these longing arms returning,
 Nought again from the shall sever
 My constant loving heart.

Quel bel ciglio tutto amore
 Era il ciel per me ridente
 Un suo sguardo al cor dolente
 Può la vita ridonar.)

Coro Pace al vostro core
 Vorrà il cielo ridonar.

Bia. Ma a mezzo del suo corso
 E giunta omai la notte; o dolci amiche,
 Ite al riposo. Addio.

(Le dame si ritirano per la porta di mezzo, che verrà chiusa.
 Bianca da un cofanetto d'ebano sul tavolino leva un libro, lo
 svolge, si concentra, guarda il cielo.)

Preghiamo... ah! pregai tanto... ma il mio labbbro
 Recita la preghiera,

E il mio cor... là... a lui. L'ultima sera
 (ripone il libro)

Ei cantava al mio piè. Da quanto amore

Animati i suoi sguardi ed il suo canto!

Quest'era il tema.

(esegue sull'arpa il ritornello della canzone che canterà poi
 Viscardo.)

SCENA VI.

BRUNORO dalla porta a sinistra, fa cenno a VISCARDO d'entrare.

Bru. (sommessamente) Entrate.

Vis. Eccola! (sulla soglia, ravvisando Bianca)

Bru. (come sopra) Io mi ritiro.

La intanto vi celate. (accennando il verone)

Vis. (presso al verone) La mia vita

È tua.

(Viscardo si cela nel vano del verone. Brunoro cava un foglio, lo
 posa sul tavolino rapidamente ed esce)

Bru. (Forse tra poco ella è finita.)

SCENA VII.

BIANCA e VISCARDO celato.

Bia. Ah! Io ripeto ognora; (cessando dal suono)

Ma quella voce... Oh ancora

La sua voce una volta!...

Those two eyes with love still beaming,
Were to me like stars, in summer skies,

Cho. Peace again my heav'n restore
To thy wounded suff'ring heart.

(The Ladies withdraw through the central door, which is opened and shut Bianca takes a book from an ebony casket upon the table, opens it, meditates, and casts her eyes to heaven.)

To pray'r!—Ah! I would pray, but still
My lips repeat the pray'r without heart.

There, yes, there my heart reposes, on him alone
(lay aside the book.) When last I saw him,
At my feet he was sighing,
Love in his eyes! This air he warbled.

She takes her harp and plays the ritornello of the air which Viscardo subsequently sings.)

SCENA VI.

BRUNORO enters from a door on the left, and makes a sign to
VISCARDO

Bru. *(whispering)* Now enter.

Vis *(Perceives Bianca as he is entering.)* 'Tis herself.

Bru. I will retire, then; come, hasten, conceal thyself
(pointing the terrace)

Vis. *(Near the terrace)* My life is thine.

(Viscardo conceals himself in the opening to the terrace; Brunoro takes out a letter, places it stealthily on the table, and goes out.)

Bru. Ere long perhaps it will be finished.

SCENE VII.

BIANCA and VISCALDO.

Bia. *(ceasing to play)* I but the notes am playing.
But is dear voice in my ears still is ringing;
Could I hear it, my heart would rejoice!

- Vis.* Ti creó per me l'amor, (*dal verone*)
 Per amarti mi fe' il cor;
 Sol mio voto, mio pensier,
 Dei miei sogni sei piacer,
- Bia.* Cielol (*colpita e con trasporto*)
- Vis.* Tutto io trovo, o cara, in te:
 Tu sei vita e amor per me.
- Bia.* Viscardo !
- Vis.* Bianca! (*uscendo*)
- Bia.* Io ti rivedo ancor !
- a 2.* È troppa, oh ciell la gioja
 Che mi rapisce il cor!
- Bia.* Guardami, o caro, guardami.
- Vis.* In estasi ti miro
- a 2.* Solo per te respiro
 Di voluttà, d'amor.
- Bia.* Non sai quant'io penava!
- Vis.* Io già la vita odiava.
- a. 2.* Ma ti trovai ben mio,
 Ma ti rivedo ancor!
 Compensa pene e lagrime
 La gioja del mio cor.
- Bia.* Or meco siedì, e narrami...
 (*s'arvede del foglio sul tavolino*)
 Ma un foglio quì veggio
 Volemi tu sorprendermi?
- Vis.* Forse Brunoro...
- Bia.* Ah! rio
 Brunoro!...
- Vis.* In te qual fremito?
- Bia.* L'iniquo... ah! tu non sai...
 (*apre il foglio e legge*)
 Amore spregiato
 Sarà vendicato.
 Per te sol tremo ...
 (*va al verone osservando.*)
- Vis.* (*fremente*) Il perfido!

Vis. (*from the terrace*) Oh, for me did love create thee
 And to love thee warm'd my heart.
 Thou'rt my only hope and treasure!
 Oh! 'twere death from thee to part!

Bia. (*amazed and overjoyed*) Viscardo!
 (*Running to the spot where the voice is heard*)

Vis. (*advancing*) Bianca!
 At length I've found thee, my dearest life!

Bia. Yes, again thou'rt mine!

Both. Again, thank heaven, I've found thee!
 Cheer'd is my drooping heart.
 Come, thou celestial spirit!
 Sorrow and grief, depart.
 My life was hateful to me!
 Now at length I've found thee,
 Fond hope and love surround thee!
 All that I've suffer'd is past.
 This hour repays me for the sadness;
 Joyous is my heart at last.

Bia. Come, sit beside me, and tell me—
 (*She perceives the letter on the table*)
 Ha! a paper—whence comes it?

Vis. Dost think Brunoro?—

Bia (*shuddering*) Oh heav'n—Brunoro!

Vis. Why do you tremble?

Bia. The villain!—but you know not.
 (*unfolding the paper and reading it.*)

“Love despised seeks revenge!”

(*she goes to the balcony and looks out*)

Vis. (*trembling with anger.*) Perfidious!

Bia.

Oh ciel!

Vis.

Che avvien?

Bia.

Dall' andito

Terren che quì conduce
S' approssima una luce...
Come salvarti!... ohime!

Vis.

Non paventar per me.

Bia.

Ah! là v'è Isaura... celati,

Vis.

In tua difesa io resto *(deliberato)*

Bia.

V'è istante più funesto!

(guidandolo verso la porta)

Vis.

A che ti trasse, o misera,

Il mio fatale amore!

Ma tema il mio furore

Chi offenderti oserà.

Bia.

Se ti son cara, ah! celati:

Non i miei dì: l'amore...

Oh ciel!... mi manca il core...

Abbi di me pietà.

(Ella trascina Viscardo alla porta, l'apre e chiude; poi spegne il lume, e si getta sul sofà)

SCENA VIII.

ELAISA dalla porta sinistra, con lampada in mano. Scorge il lume appena spento, indi s'avvede di BIANCA sul sofà.

Ela.

(Tutto è tenebre... si tace...)

È fumante ancor la face...

Ella è sola, e dormir finge...

Ei celossi...) *(esamina le porte)*

Bia.

(volgendo il capo) (Che mai vedo!

Una donna!)

Ela.

*(presso la porta di prospetto)**(Là Manfredo...)*

Bia.

(Ciel! conosce...)

Ela.

(verso la porta a destra) (Quì...)

Bia.

(appena respirando) (Oh terrore!)

Ela.

(Chiuso addentro) *(spingendo la porta)*

Bia. (*alarmed.*) Oh heav'n! ah me!

Vis. What is it?

Bia. A light advances—this way 'tis coming!

Alas! how shall I save thee?

Kind heav'n, assist me!

Vis. Fear not for me.

Bia. Ah! here comes Isaura—hide yourself.

Vis. (*resolutely.*) Here I will die to shield thee.

Bia. (*leading him away*)

If dear to me, then yield thee!

Vis. My fatal love has ruin'd thee,

But I will be thy shield!

I now will die to save thee,

Or live for thee I'll yield!

Bia. (*desperately*) If I am dear, conceal thyself!

Honour alone's worth saving! grant my pray'r

Oh heav'n?—my heart is fainting—

Then pity have on me!

(*She draws Viscardo to the door, opens it, pushes him in, and closes it, then extinguishes the light, and throws herself on the sofa*)

SCENE VIII.

ELAISA enters by the door upon the left, with a lamp in her hand she perceives the still smoking light, and then sees Bianca on the sofa.

Ela. All is darkness—all is quiet—

The lights are even smoking—

She is alone—to sleep she feigneth.

He is concealed. (*she examines the door.*)

Bia. (*raising her head.*) Say, who art thou?

'Tis a woman!

Ela. (*Near the door in front*) **Manfredo's there!**

Bia. Heaven! she knows, then!

Ela. (*going to the door on the left*) Here!

Bia. (*almost breathes*) Oh, what terror!

Ela. (*pushing the door.*) It is lock'd

Oh, rage and shame!

Bia.

(Oh mio furore!)

(Qual rumore?)

Voi che osate in queste stanze,
E chi siete?

Ela.

Io!... Quai sembianze!

(risovvenendosi d' un'idea, poi respingendola)

No, no.)

Bia.

Ebbene, che volete?

Ela.

Quella chiave. *(con impeto)*

Bia.

A voi! chi siete?

Ela.

Chi son io! chi son?...tremate.

Rival vostra.

Bia.

Rival!... (Cielo!)

Ela.

Che vogl'o? su lui che amate

E su voi vendetta.

Bia.

(Io gelo!)

Ela.

Di Viscardo, io son amante,
Egli m'ha per voi tradito,
Qui felice un solo istante
Ha in vedervi appien gioito;
Ma a punire uno spergiuro,
Una donna traditrice,
Quì, di tante colpe ultrice,
Una furia me guidò.

Bia.

Con sì amabile sembiante

Voi sì fiero avreste il core?

Ah! confusa, palpitante...

Voi compite il mio terrore.

Io non oso...non sapea...

Ve lo giuro, io non son rea,

Deh! pietà d'un'infelice,

Che già tanto, oh ciel! penò.

Ela.

Sì...penaste?... e or io... Viscardo...

(con impeto crescente)

Bia.

Ehi! Viscardo ov'è?

(atterrita)

(Che pena!)

Ah! frenate quel trasporto;

Bia. (*summoning her courage*) Ah! what means this?
Say, who art thou? why in my chamber?
What want you? I—what resemblance!

(*appears struck by some recollection, then dismissed it*)
No, no.

Bia. Tell me, who art thou?

Ela. (*impetuously.*) Give me that key!

Bia. To you! Who are you?

Ela. Who am I?—Tremble! I am thy rival!

Bia. (*in amazement*) Ah me! Oh heav'n!

Ela. What I want is revenge on him you love,
And on you—revenge!

Bia. I freeze!

Ela. Viscardo, by me beloved,
Through your wiles to me is faithless;
Still happy, but for a moment,
Think you to escape me scatheless?
No for revenge my soul is thirsting
On a faithless and a perjur'd pair!
Yes, with rage and fury bursting,
I will leave them to despair,

Bia. (*Who has attentively examined her features*)
Thou, with face of angel beauty,
Cannot, cruel acts intending,
Persecution deem a duty
On a helpless one unwittingly offending.
Ne'er have I sought to wrong thee—
I'm not guilty, oh, believe me!
Heav'n, have mercy on one unhappy!
Grant that she may pity and forgive me!

Ela. (*with increasing violence.*) Yes! you've suffer'd
And I too!—Viscardo!

Bia. (*alarmed*) Oh heav'n!
Restrain your anger cruel!

Se Manfredò v'ode, è morto.

Ela. (*fiera*) Ei v'è dunque?...è la... schiudete...

Bia. (*supplice*) Deh!...

Fla. (*minacciosa*) A Manfredò...

(*per avviarsi alla porta*)

Bia. (*con grido soffocato*) No!... egli è là.

Ma s'è ver che voi l'amate,

La sua morte non vogliate.

La mia fama, la mia vita!...

Deh! per esso almen pietà!

Ela. Fiere angosce voi provate;

Ma le mie non eguagliate:

Voi amate ed io tradita!...

No, non v'è non v'è pietà.

Egli...voi...Manfrè... (*volendo chiamare*)

Bia. (*slanciandosi avanti a lei*) Ah!

SCENA IX.

Dalla porta a destra s'avanza VISCARDO ELAISA e BIANCA.

Vis. (*a Ela.*) Fermate!

Bia. Cielo!

Ela. (*a Vis.*) Oh perfido!

Vis. Lo sono.

Vostri sdengni in me sfogate:

La mia vita v'abbandono,

Ma con lei, deh! giusta siate,

Nè oltraggiate il suo candor.

Ch'io morendo trovi ognora

Generoso un sì bel cor!

Ela. E il bel cor tu invochi ancora

Che tradisti in sì rea guisa?

Vis. Sol per lei pietà, Elaisa!

Ela. No. (*volendo avviarsi alla porta di mezzo*)

Bia. (*colpita*) Elaisa!... questo nome,

(*trattenendo Elaisa, e con tutta l'ansia*)

Cielo! è il vostro?...dite...

If Manfred hears, he'll slay him!

Ela. (*fiercely*) He's here, then? That door, unlockit.

Bia. (*supplicating*) Pray—

Ela. (*threatening*) Here! Manfredo!

(*moves towards the door*)

Bia. (*much agitated.*) No—he is there.

Oh! may gentle pity swelling

In your bosom make its dwelling!

You will spare him and forgive me—

And may heav'n all blessings give thee!

Ela. Though your heart's with anguish swelling,

Rage and hate in mine are dwelling.

I'll not spare or forgive thee!

No, I never will forgive thee!

Manfre—

(*she is about to call out*)

Bia. (*Rushing before her.*) Ah!

SCENE IX.

VISCARDO appears at the door on the right, disengaging himself from *ISAURA*, who tries to detain him.

Vis. (*to Elaisa*) Oh, stay thee!

Bia. & Isa. Oh heaven!

Ela. (*to Viscardo*) Perfidious—

Vis. I am so.

Pour thine anger alone upon me;

Take my life, but spare her, I pray thee!

Spare her, who hath never wrong'd thee—

Do not outrage her fair truth!

Only upon me wreak thy vengeance—

Let the clemency forgive her youth;

Ela. Canst thou hope for pardon

From the heart thou hast betray'd?

Vis. Nor her alone—Elaisa!

Ela. No! (*going towards the central door.*)

Bia. (*amazed*) Elaisa!

(*stopping Elaisa with the utmost anxiety*)

That name is yours—speak!

Ela.

È il mio.

Bia.

Quest'effigie conoscete?

(cavandosi dal seno un ritratto)

Ela.

Giusto ciel' che miro?... e come...

Come voi la possedete?

Bia.

Me'n fe' dono un' Elaisa,

Cui salvava il genitor.

Ela.

Ella... (oh! padre !... ed io!...)

(incerta e quasi per abbracciar Bianca)

SCENA X.

Si presenta MANFREDO; dopo lui due scudieri e sei guardie e detti.

Ela., Vis., Bia.

Manfredo!

È son perduta!

Ela.

Ed or...

Man.

*(sorpreso allo scorgere Ela. e Vis.)**(Chi vedo!*

Qui Elaisa e il traditor!)

Ela.

(Oh genitor!)

Bia., Vis.

*(Oh mio terror.)**(Bianca va mancando; accorrono dame e damigelle.)*

Man.

Elaisa in queste soglie! *(marcato ad Ela.)*

Vi credea nel vostro tetto.

Alto ben sarà l'oggetto

Che in tal ora vi guidò.

(Gelosia, timor, sospetto

Più nel sen celar non so.

Così barbaro tormento

Quanto ancor soffrir dovrò?)

Ela.

Pace, gloria amor, riposo

(marcata.)

Vi s'insidia: io qui m'affretto...

Sì, terribile è l'affetto

Che in tal ora me guidò.

(Padre ! oh padre mio diletto!

Come il giuro compirò?

A più barbaro cimento,

Ahi! qual core si trovò!)

Ela. Yes, 'tis mine.

Bia. And this portrait—dost remember?

(Taking from her bosom a portrait, which she kisses and presents to Elaisa)

Ela. Gracious heaven! those features!
How came this in your possession?

Bia. It was giv'n me by one Elaisa,
When her father's life I sav'd?

Ela. 'Tis she!—'tis she!—oh father!
(hesitating, but about to embrace Elaisa)

SCENE X.

MANFREDO appears, attended by two Esquires and six Guards.

Ela. Vis. Isa. & Bia. (surprised.) Manfredo! Ah!

Man. (astonished at seeing Elaisa and Viscardo.)

Ela. Oh, my father!

Bia. Vis. & Isa. We are lost!

(Bianca is nearly fainting; Isaura support her, and the Attendants come to her assistance)

Man. (With marked emphasis to Elaisa)

Elaisa, how cam'st thou hither?

Why art thou within this dwelling?

Now to me the reason telling,

Say what motive brought thee here?

(Aside) Jealous rage my bosom swelling,

Nought again my heart can cheer;

Can I long endure the torment

Of suspicion, anger, love and fear?

Ela. Peace, thy fame, and fond affection,
Brought me here thine honour shielding,
And to spare thee deep dejection,
I alone have hasten'd here!

(Father, oh! look down upon me!

Teach me how my lask to bear!

Can I long endure torments

Of suspicion hate and fear?

Bia. Vis. (Di Manfredo minaccioso
 Freme in core all'altro aspetto,
 Elaisa con un detto
 Forse perdere ci può

Non per me, per ^{lui}
 lei pavento

Per salvar lo, io morirò.
 la,

A più barbaro cimento:

Ah! qual core si trovò?)

Coro (Qual sorpresa! qual sospetto!
 Per lei trema il cor nel petto.
 A qual barbaro cimento
 Fier destino la serbò)

Man. Questo fatal mistero (ad Ela.)

Or dunque palesate,
 Saper vo' tutto il vero;
 Nè alcun salvar cercate.
 Tremi chi mi tradisce,
 Chi d'ingannarmi osò.

Le guardie olà. (due scudieri partono)

Bia., Vis. (Che palpito)

Ela. Un nero tradimento... (contrastata)

Man. Ebben! (con impeto)

Bia. (Io tremo.)

Vis. (Oh Dio!)

Ela. Due perfidii... (sguardo rapido a Bia. ed a Vis.)

Man. (minaccioso) Quali?

Vis. (delirante ed avanzandosi) Io,

Io sol...

Man. Che!

Ela. Ei sol... due perfidi

(atterrita dal pericolo di Vis., cangia repente)

Giurarvi morte udìa.

Costor fra l'ombre sparvero,

Me tosto ei n'avvertìa,

Di voi venimmo in traccia,

Bia. & Vis. (aside)

In his bosom rage is swelling,
And his tyrant heart is beating
By a word Elaisa telling,
Can two suffering hearts betray.
Ev'ry hope my heart repelling.
Thou hast fill'd my breast with fear;
How can I endure the torments
Of suspicion, anger, love, and fear?

Isa. & Cho. (aside)

What surprise and what suspicion !
Ah! my heart trembles—for her I fear.
Can she long endure the torments
Of suspicion, hate, and fear?

Man. (to Elaisa) What is this fatal secret,
The truth I now will know.

I will spare no one, if guilty. (*emphatically*)
Let those who would deceive me tremble !

Mercy in vain appealing,
Vengeance alone I'll show.

My guards—within! (*the two Esquires go out*)

Bia, & Vis. How beats my heart!

Ela. (confusedly) A horrible treason—

Man. (impetuously) What then?

Bia. (aside) I tremble!

Vis. (aside) Oh heaven!

Ela. (casting a rapid glance at Bianca and Viscardo.)

Two wicked—

Man. (threateningly) Which two?

Vis. (advancing resolutely) 'Twas I alone—

Man. What!

Ela. Alone—two wicked ones—

(*alarmed at the danger of Viscardo she rapidly changes her tone*)

He heard swear your destruction—

The night being dark, they both escap'd—

Then quickly me apprising,

In haste we both for you were seeking,

Tal cura ne guidò.

Bia. (Qual donna!)

Vis. (Ed ella or salvaci!)

Man. Fia vero quel che sento? (*sospettoso*)

Voci di dentro.

All' armi! tradimento!

Agrigento! Agrigento!

Man. D'orrore mi freme il cor!

Ela. (Oh giuro! oh genitor!)

SCENA XI.

Coro di cavalieri armati, guardie, e detti.

Coro Manfredo, eccoci a te,
Sia morte a' traditor.
Hai tu la nostra fè,
Gli acciari, il cor.

L'oste, il cimento ov'è?

Noi coglierem con te

Novelli allori.

Sia morte a' traditor'.

Man. De' valorosi ecco l'accento,

De' generosi ecco l'ardor.

Tenta sorprenderci forse Agrigento...

Forse tra' complici qui un traditor...

Ma tutti tremino del mio furor.

Coro Se di sorprenderci tenta Agrigento,

Tremi co' complici suoi traditor.

Ela., Bia.

A voi sorrida fida vittoria:

Serto di gloria v'appresta amor.

Il dì novello sorga più bello

Di calma e gioje apportator.

(Non hai più speme povero cor!)

Coro Il dì novello sorga più bello,

Di calma e gioje apportator.

Vis. L'alta vendetta a me più spetta;

And your danger brought us here.

(aside) My father! the fearful oath I keep!

Bia. & Vis. (aside) Most noble of women!

Our lives she now hath sav'd!

Man. (suspiciously) 'Tis true what thou hast stated?

Voices (within) To arms! Treasen reigneth!

Agrigentum! Agrigentum!

SCENE XI.

*Chorus of armed Knights, Gentleman, and Guards, who appear
in array about the apartments.*

For Manfredo we will fight,

The traitors we will slay.

My heav'n defend the right,

And we shall gain the day!

Man. These are the accents of valiant warriors;

The gen'rous ardour of loving minds.

Perhaps Agrigentum did think to surprise us;

But soon her army we'll scatter to the winds—

Soon shall they tremble, traitorous hinds.

Cho. Away to vict'ry—to battel guiding;

Tremble, Agrigentum, to meet our rage.

Ela. & Bia. (to the Cavaliers)

Upon you victory is surely smiling:

And, crown'd with glory, love waits for you

The dawn of morning, all care beguiling,

Will bring both peace and joy to you.

(aside) All joy to me has bid adieu!

Vis. (with energy) Vengeance upon him!

Cader mia vittima de' il traditor.
 Voi non sapete qual fera sete
 Di quel reo sangue m'arda nel cor.
 Invano celasi al mio furor.

Coro Compi la nobile giusta vendetta;
 Premio t' aspetta di fè e valor.

*(Trombe e tamburi dall'interno, che si rispondono e poi si uniscono.
 Soldati e popolo che accorre.)*

Tutti Udite i segnali, le trombe guerriere,
 Il popolo accorre, s'uniscon le schiere,
 Scoprir gli assassini...incontro al nemico...
 Sfidarlo... annientarlo! vendetta! furor!
 La fede n'accende, ci guida la gloria;
 Coroni vittoria l'ardire, il valor.

*(Manfredo s'unisce ai cavalieri e segue i soldati con Viscardo,
 che s'incontra con Bianca, ed Elaisa stringe la mano di
 questa, che rimane con le dame.)*

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Death to the traitor !
 Soon shall he fall, foul agitator.
 Vainly for mercy the traitor shall call;
 Vengeance upon him quickly shall fall.

(A flourish of drums and trumpets is heard, alternately from within and without.—Soldiers and citizens rush in, and draw themselves up in the armoury,)

All. And hark to the signal! the trumpet is sounding:
 The people assemble, their hearts wildly bounding.
 Let's slay the assassins, our vengeance appeasing
 Thus crowning with glory our leader and lord !
 Valour now fires us, and glory inspires us,
 On, then, and vict'ry shall be our reward.

Manfredo places himself at the head of the Cavaliers; the Soldiers follow Viscardo, who meets Bianca; Elaisa presses the hand of the latter who remains with Isaura and her Attendants.)

END OF ACT I.

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA.

*Piazza. A sinistra il Palazzo di Manfredo.
Corpi di soldati che tornano a' propri quartieri.
Popolani fra loro discorrendo.*

Coro

Vittoria!—Taormina!—

Bel piacer il ritornar

A suoi tetti fra gli allor't

Salutare ed abbracciar

I compagni vincitor't

Di sorprenderci credè

Il nemico in buona fè;

Ma sorpreso si trovè;

Da leoni si pugnò.

Eh! con noi, con tali eroi

È la patria salva ognor.

Viva a' prodi! gloria! onor!

Festeggiar un sì bel dì

Taormina ognor vorrà,

Che di gloria ci coprì:

Che la storia eternerà.

E Agrigento? che terror,

Che rossor là vi sarà!

Vedremo poi se avrà l'ardir

Di tornarci ad assalir.

Eh! con noi, con tali eroi

La vittoria è certa ognor

Viva a' prodi! gloria! onor!

Ed ora di gloria, di gioja fra' canti,

Sì bella vittoria, superbi, esultanti,

Andiamo a celebrar, al suono de' bicchier,

Sì andiamoci a ristorar a un'ora di piacer.

(Si dividono fra loro diverse bottiglie che bevono cantando) Viva a' prodi! alla gloria! all' onor!

Viva bacco, la gioja e l'amor!

ACT II.

SCENE I.

A Square.—On the left Manfredo's Palace:

*Groups of Soldiers returning to their barracks; Men of all classes.
conversing with each other.*

Cho. Victory!—Syracuse, hail!
Oh, what pleasure to return
To our homes with laurels crown'd!
Proudly does each bosom burn,
Gladness reigneth all around!
Our foe to surprise us tries,
We in turn do him surprise;
They do like bold lions fight,
But we conquer for the right!
To the victors honour, glory!
Long shall this day live in story.
Gladly our country this day will recall,
Bright honour and glory it sheds over all,
This day we'll celebrate
With happiness so bless'd
Then we will enjoy
An hour of tranquil rest.
Syracuse shall hail this day!
Never can her sons forget
How on glory's fields we lay,
Victors in the battle met.
But, Agrigentum, ne'er shalt thou
The horrors of that day forget;
Long thou'lt remember how we fought!
On the field whereon we met.
Honour and glory to the brave!

*They disperse through the booths, where glasses
are brought to them.)*

SCENA II.

VISCARDO.

Compita è omai la giusta
 E terribil vendetta.
 Però quel vil Brunoro :
 Bianca, sei vendicata.
 Poche note per te, mio ben fidai.
 Quando più rivederti io potrò mai?
 Fu soave quel contento,
 Che al vedersi ei rapì;
 Ma qual lampo, oh ciel! sparì.
 Quando ancora un tal momento;
 Per noi quando tornerà?
 Ah! sì amor l'affretterà.

SCENA III.

*Dal palazzo s'odono voci lamentevoli: escono poi le donzelle
 desolate e piangenti.*

Donne Oh sciagura ! altro giorno ! infelice !

Uomini E che avvien ?

Donne Bianca... ohimè!... Bianca adesso morì.

Vis. e Coro, Fiera sorte! terribil dì! (desolati)

Vis. (immoto) (Bianca mia ! la mia Bianca però!)

(Oh! barbaro mio fato,
 Che Bianca m'hai rapita,
 Perché me disperato
 Or lasci ancora in vita?
 M'unisca al caro bene
 Pietoso il mio dolore.

Saprò immolarti il perfido
 Che ti condusse a morte:
 Sulla tua tomba esamine
 Cadrà quel traditor.)

(s'allontana desolatissimo)

SCENE II.

Enter VISCARDO.

Vis. Now is completed the righteous
 But terrible vengeance: Brunoro is no more;
 Bianca, thou art avenged.
 To Isaura, this morning, in haste,
 I did trust a few hasty lines.
 Dearest Bianca! when shall I see thee?
 Lov'd one, when wilt thou welcome me again?
 Days gone by, again returning,
 Be propitious to my love,
 Happy moments, hours of rapture.
 When again, shall such a moment
 Cheer me with its happy sunny ray?
 Oh, love! thou wilt hasten that.

SCENA III.

*Lamentations are heard from the Palace; Ladies and Attendants
 advance in desolation and tears towards the Church.*

Men. Why these tears?

Women Oh misfortune! day of sorrow and of weeping!
 Bianca—Alas! alas! is dead!

Vis. Bianca! dead?—Terrible day!

Cho. Oh unhappy!—Terrible day!

Vis. Oh cruel fate, to sever
 Two lovers so united!
 On earth, alas! they never
 Can have their love requited.
 But grant in mercy, kind heaven,
 That I may rejoin my love!
 Reveng'd I'll be upon the fiend
 Who led thee to the grave.
 E'en on thy tomb I'll slay him
 Nought shall my pity move.

(exit in great affliction)

Coro Spietato avverso fato,
 Che Bianca n'involasti,
 Dì gioie il dì cangiasti
 In lutto ed in terror.
 (il *Coro* si disperde)

SCENA IV.

Luogo remoto ove sono poste le tombe de' Conti di Taormina. Porta da un lato e Monumento praticabile dall'altro. La scena è rischiarata dal tramonto.

MANFREDO esce dalla porta del monumento a destra. La chiude con chiave che ripone. Si arresta ed osserva all'intorno.

Man. Sacro alla pace degli estinti... Augusto
 E terribil soggiorno,
 Dopo tanti e tanti anni a te ritorno.
 E con qual core! e a qual fin! ben degno
 Di voi, grand'avi miei, di voi che inulto
 Mai soffriste l'insulto.
 Sola è del mio rossor, di mia vendetta
 Consucia Elaisa... voce
 Di morte!... ohimè! l'intendo...

(Preludio d'istrumenti da un lato: indi, cantato dalle donne ivi raccolte, odesi il seguente)

Coro Alla pace degli eletti,
 Che prometti a' tuoi fedeli,
 In tua gloria, là, ne' cieli,
 Bianca a te, Signor, volò.
 Per virtù fu norma in vita
 Di pietà, conforto, aita.
 N'ami in ciel, cui la richiami,
 Come in terra ognor ci amò.

Man. E pace là s'implora
 Per lei, che mi tradiva,
 Che punii, finsì estinta... e vive ancora?
 Perchè fremo?... Qual gelo
 Or mi colpisce! il cielo

Great heaven, pity!—is my suspicion false?
 And should my fury blind me?—
 Crime I've committed—alas! my guilty heart.
 Have mercy upon me!

(In agitation he clasps hands, holds them imploringly to heaven, and falls upon his knees.)

I alas! can hope no longer
 To obtain the grace of heaven,
 Far too guilty. For heavens mercy,
 Is my heart by sin oppress'd.
 Ah! kind heav'n, have mercy on me,
 Let thy peace descend upon me,
 I with tears, implore thy pardon.
 Oh pity, and grant me rest!

(Remains kneeling, overcome with compunction)

SCENE V.

Voices without.—MANFREDO recovers his self-possession and opens the gate.—armed Knights enter.

Cho. Manfredo! Manfredo!

Man. All my grief, all my trouble,
 From them I must conceal.

Cho. Leave the tomb where thy lov'd one is lying,
 What availeth thy sadness and sighing?
 Quit the cypress, the laurel awaits thee,
 And thy country thy service doth claim.

Man. Yes, my country, still I'll serve thee.
 Tremble, tremble, thou proud Agrigentum,
 By our valour right soon shalt thou fall.
 Yes, at the voice of our country awaken'd,
(he goes off with the Chorus)

SCENE VI.

ELAISA enters from the gate, which she looks.

Ela. Let me fulfil my oath.
 Support me in this terrible hour,

Forse...sì...se un sospetto...
 E se il mio cieco affetto...
 E se un delitto...il mio...
 Colpevol cor!...l'eternità! gran Dio!
 (*E colpito: si volge al cielo, giunge le mani e cade ginocchioni.*)

Alla pace degli eletti

Aspirar io più non oso.

Troppo, troppo o Dio pietoso,

Il mio core t'oltraggiò.

Ai pentiti ognor perdoni...

Tua pietà non m'abbandoni

Io t'imploro col mio pianto...

Ah! pietà, perdono avrò.

(*Rimane prostrato, volto al cielo, compunto.*)

SCENA V.

Voci al di fuori. MANFREDO *si scuote, e schiude la porta. Entrano cavalieri armati.*

Coro Manfredo! Manfredo!

Man. (I miei fidi)

Lor s'asconda l'interno terror.)

Coro Lascia quest'asilo di morte;

Giusto duol vinca l'alma tua forte.

Te reclamano lo stato, la gloria:

Lascia il pianto, t'appresta agli allor'.

Man. Coro. Tremi, cada l'altra Agrigento,

Doma vinta dal nostro valor.

Alla voce d'onore, di gloria,

Si raccende, s'esalta il mio cor.

(*parte col coro*)

SCENA VI.

Dopo qualche momento ELAISA dalla gran porta, che rinserra.

Si compia il giuramento.

Reggetemi al terribile cimento,

Dearest father.—Fond resemblance!
(takes the portrait from her bosom and kisses it)
 Here is the tomb of which Manfredo told me.
 Unhappy woman! Yet not unhappy—
 Is she not belov'd? Open!
She unlocks the door of the monument and retires)

SCENE VII.

BIANCA, attired in white, appears at the door, and then descends, looking anxiously around with surprise and joy. ELAISA stands aside.

Bia. Oh! I breathe again!
 Oh heaven! liberty and life! *(she kneels)*
 Kind heaven, receive my thanks! *(she rises)*
 Whom hast thou sent to save me? Where—Ah!
(turning round, she perceives Elaisa)

Ela. *(with tenderness)* Do not fly from me,
(offers her hand) But give me thy hand.

Bia. To you? why came you?

Ela. *(impressively)* To save thee.

Bia. *(amazed)* To save me!

Ela. Yes: to show the gratitude
 Which once I promised within my heart,
 When you the precious life did save
 Of my father. You will remember *(solemnly)*
 I, upon this portrait gazing, did say to you,
 Kind heaven will e'er protect thee.

Bia. *(uncertain and timid.)* And Manfredo?—

Ela. Rely on me. 'He would have had you die
 I counsell'd him to poison you,
 Rather than trust a vile accomplice.

Bia. *(alarmed)* And you?—

Ela. He sent me to persuade you to take the poison
(she takes out a small silver flask)

Bia. And that is—

Ela. A powerful narcotic: while sleeping,

Padre mio, cara effigie! (*baciando l' effigie, che cava dal seno e ripone*)

Ecco la tomba, che m'accennò Manfredo,

Oh sventurata! Sventurata?

Ella è amata. Schiudasi.

(*con una chiave apre il monumento e si ritira*)

SCENA VII.

BIANCA, *in candida veste, si presenta sulla soglia: poi scende con ansia di sorpresa e di gioia.* ELAISA *in disparte.*

Bia. Ah! l'aria ancora!...

Il ciel!... libertà!... vita! (*si prostra.*)

Dio di pietà! (*si rialza*) come, da chi l'aita?

Dove, e... ah! (*volgendosi, si trova in faccia d'Elaisa*)

Ela. (*con dolcezza*) Non mi fuggite. (*stendendole la La vostra mano. mano*)

Bia. A voi? che! qui venite?

Ela. A salvarvi.

Bia. (*colpita*) A salvarmi!

Ela. Sì; vi rendo

La mercè che giurai dentro il mio core,

Allor che mi salvaste il genitore,

Su quest' effigie. Ch'ella mi rammenti

Io vi dicea! V'è Dio,

E vi protegge.

Bia. (*incerta timida*) E credere degg'io?
E Manfredo?

Ela. In me fida.

Morte a lui di veleno io consigliai,

Onde evitar complice vile

Bia. (*turbandosi*) E voi?

Ela. Me qui inviò a suadervi pe'l veleno.

(*cava un'ampolla d'argento*)

Bia. E quel dunque...

Ela. E un narcotico sì forte,

Cho. Was ever fate so cruel?
 Bianca's lost for ever,
 And we shall see her never
 Until we meet above.

(the Chorus disperses)

SCENA IV.

A solitary enclosure adjoining Manfred's Palace. A monument to the right, close wall, with a brass gate and steps. The scene is illumined by sunset.

MANFREDO comes out of the gate of the monument on the right. He looks it and puts the key into his packet, then stops and looks round.

Man. Sacred to the lov'd ones who've departed—
 Thou solemn and terrible temple, many years
 Have pass'd over since last I saw thee,
 And I return now. With what intention?—
 Well worthy of you, illustrious heroes,
 Who never left an insult unaveng'd.
 Only one lives who knows of my revenge;—
 That one's Elaisa.

The death-bell soundeth! too well I know it!
(An instrumental prelude is heard, and the following hymn is sung by Nuns within the Church.)

Cho. Peace and love be hers for ever,
 Heaven's joys for her preparing,
 All the glories freely sharing
 With the angels bless'd above.
 While on the eart a short time staying,
 Mercy and charity conveying—
 Ah! too soon to heav'n she hasted—
 Grant that we may share her love.

Man. Bless'd peace imploring for her who betray'd me,
 They think she's dead, though still she liveth.
 I punish'd—she betray'd me;
 Why do I tremble?—
 What coldness does now o'ercome me?

Che in sonno, pari a quello della morte,
V'addormenta tant'ore, Lo bevete
Quando riede Manfredo.

Bia. (*agitata*) E poi?

Ela. (*marcata*) Di tutto
Ebbero ed avrò pensier. Vi presta il cielo
Il suo favore. A vita tornerete.

Bia. E Viscardo! (*con gioja e rapidamente*)

Ela. (*non contenendosi*) Viscardo... ah!

Bia. (*triste e timida*) Voi fremete!

Ela. Oh! qual nome pronunziaste!
In qual loco! in quai momenti!
Da un obbligo mi ridestaste,
Che assopiva i miei tormenti.
Il mio cor batteva appena,
Era face nel morir.
Ah quel nome in ogni vena
Tornò il sangue a ribollir.

(*con estrema agitazione.*)

Bia. Perdonate, ah! perdonate
All'incauto ardente core.
Voi la vita mi salvate...
E scordava il vostro amore.
Generosa mia rivale,
Veggio il vostro rio martir.

Io vi sono ben fatale!
Non vogliatemi abborrir.

Ela. Sì, martir cui non v'è eguale:
E più atroce del morir.

Bia. Io vi sono ben fatale!
Deh! lasciatemi morir.

Ela. Voi! morire! voi amata!
Io sol debbo... e vo' morir. (*piangendo*)

Bia. Voi piangete? oh sfortunata!
(*osservandola con compassione*)

Pianto a pianto voglio unir.

a 2. Dolce conforto al misero

Just like death you will appear
For many hours. You must drink it
When commanded by Manfred.

Bia. (*agitated*) And then?—

Ela. (*with emphasis.*) Of all I've thought.
May heav'n have mercy and deign to favour!
You will return to life.

Bia. (*with rapturous joy*) And Viscardo?

Ela. (*unable to repress her feelings.*) Viscardo!—Ah!

Bia. (*sorrowfully and timidly*) How you tremble!

Ela. Oh! what name hast thou pronounc'd?
In what placel at what a moment!
From oblivion thou hast awaken'd
This heart to cruel torment.
Almost was me heart at quiet
Hope oncè more did on me gleam
But that name my blood does rieth,
Thawing all my heart's cold streem,
Thou hast sav'd me, gen'rous rival,
And thy suff'rings I deplore.
I to thee am ever fatal,
And my sight thou must abner.

Ela. Yes, such pains where never equalled—
It were easier for to die.

Bia. Ah! how fatal to thee am I!
It were better for me to die.

Ela. You to die! so beloved!
No, 'tis I alone must die. (*weeping*)

Bia. Thou art weeping! oh unhappy!
(looking at her compassionately)
Suffer me to weep with thee.

Ela. & Bia. Heaven on us bestoweth

Che geme senza speme,
 Concede il ciel le lagrime
 Nelle sciagure estreme,
 Più dolci allor che spargonsi
 In sen dell'amistà.

(si stringono al seno)

Oh! piangi, piangi, abbracciami,
 Io scordo il mio tormento,
 E un raggio di contento
 Nel cielo è una bontà.

(Elaisa li cade in cupa riflessione)

Bia. Viscardo...

Ela. Il rivedrete:

Felice passerete
 Dal seno della morte
 A quello dell'amor.

Bia. Sì bella ancor mia sorte!
 E voi?...

Ela. *(mareata)* Per me è deciso.
 Non resta più...

Bia. *(con affanno)* Che?

Ela. *(deliberata)* Morte.

Bia. Ah!

(odesi un colpo alla gran porta di fuori)

Ela. Manfredo! Ecco il momento *(va ad aprire)*

Bia. Io più non lo pavento.

SCENA VIII.

MANFREDO, ELAISA, e BIANCA.

Man. *(ad Ela.)* Ebben, che n'otteneste?

Ela. Ella il velen berrà,

Man. E il nome del reo complice?

Quel sangue quel vorrei.

Lunge, racchiusa, incognita

Te viver lascerei. *(a Bianca)*

Quel nome!... *(con fuoco)*

Its mercy beyond measure,
 All nature its goodness showeth,
 Hope is the sufferer's treasure,
 But sweeter than all the spices
 Of Ind is friendship's voices!
 Ah! weep weep, embrace me,
 All my sharp pangs abating,
 Ah! Kind heav'n bids us to rejoice,
 Yes, sweeter than all the spices.

(Elaisa again appears to reflect)

Bia. Viscardo!

Ela. *(with fervour.)* Yes thou shalt see him,
 And happily shall pass
 From the cruel arms of death
 To those of him you love.

Bia. *(Joyously)* So happy shall my fate be?—
 And you?

Ela. *(impressively)* For me it is decided.
 There remains but—

Bia. *(with terror)* What?

Ela. *(deliberately)* Death!

Bia. Ah! *(a loud knocking is heard at the gate.)*

Ela. 'Tis Manfred! This is the moment.

(goes to the gate and opens it.)

Bia. I have now no fear.

SCENE VIII.

MANFREDO, ELAISA and BIANCA.

Man. *(to Elaisa)* Well, has she consented?

Ela. Yes, she will take the cup.

Man. And will she name her paramour?

His blood soon shall flow! 'tis that I'm craving!

(to Bianca) Then, though afar imprison'd,
 I still will spare thy life! *(with fury)* His name

Bia.

Mai, mai, barbaro,
 Saperlo tu potrai.
 Io sola... io sola vittima...

Man.

Sì, lo procedi omai. (*fiero*)
a 3.

Man.

A te, il veleno, o perfida...
 Ch'io esulti al tuo morir;
 Mi vendichi terribile
 L'estremo suo sospir.
 Invan sottrar chi adori
 Tu speri a' miei furori :
 Egli cadrà mia vittima,
 Io lo saprò scoprir.

Bia.

A me il veleno; intrepida,
 Non temo del morir.
 Me adesso credi misera ;
 Or cesso di soffrir.
 Te lascio nel terrore,
 Al mio vendicatore.
 Ei non sarà tua vittima,
 Ei ti saprà punir.

Ela.

Terribile è il dolore
 D'un disperato amore.
 (Cela i trasporti, frenati
 Cor mio, non ti tradir.)
 Conforto me alla misera
 Lasciate in suo morir. (*a Man*)

(*Bianca beve dall'ampolla che le porse Elaisa, la gitta, freme vacilla, e cade fra le braccia di Elaisa su i gradini del monumento Manfredò parte con gioja feroce*)

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Bia. (*with energy*) Never! Barbarian!
 Thy vengeance wreak on me! alone
 I'll be thy victim! never will I divulge it!

Man. (*Proudly*) If I discover him.—

a 3.

The poison'd cup thou shalt partake,
 And I, thy pangs enjoying.
 My coveted revenge will take,
 Thy dearest hopes destroying.
 In vain wouldest thou conceal him,
 He soon shall feel my pow'r,
 My vengeance shall be terrible,
 On him it soon shall lour!

Bia. The poison'd cup I'll quickly take,
 And death will then relieve me;
 Thou suff'rings dire for me thou'lt make,
 Kind heav'n will then relieve me.
 I leave thee in thy fear
 To him who will avenge!
 He ne'er shall be thy victim,
 But me he shall revenge!

Ela. Transports my heart concealing,
 I will comfort the afflicted.
 Soon in death she will be sleeping,
 Oh! slighted love is terrible,
 Despair does on it wait.
 In fury he will sacrifice
 A victim unto fate. (*aside*)
 Conceal the transports, oh! my heart!
 Do not thyself betray.

(*Bianca drinks the poison which Elaisa presents to her, throws the flask from her, shudders, staggers, and falls into the arms of Elaisa, who is on the steps of the monument. Manfredo rushes off with ferocious joy.*)

END OF ACT II.

ATTO TERZO

SCENE I.

Stanza nel palazzo abitato da Elaisa.

Una alcova in prospetto chiusa da cortinaggio.

ELAISA *con capelli disciolti, seduta presso il tavolino sul quale un candelabro con lumi accesi, due borse ed uno scrignetto. Un maggiordomo prende le borse e lo scrignetto ed esce. Ella si alza, prende il candelabro e s'avvia all'alcova, ove si vede BIANCA stesa sul letto; l'effigie sul di lei seno.*

Ela. Là posa... Bella ancora *(contemplandola)*
Di morte nel pallore...
Troppo, ah! bella pe'l misero mio core!
(s'allontana dal letto. esce e chiude il cortinaggio)
Manfredo nella tomba già la crede...
Qui venne, fra le tenebre, asportata.
Qui fra poco, a se stessa ridonata,
S'incontrerà in chi adora... *(con angoscia)*
Ed io...allor io...sarò più viva allora? *(siede)*
Sì...morir: il mio fato *(affannosa)*
Omai s'affretti...Parmi...
(Va all'alcova, esamina Bianca, ed osservando l'effigie, la leva dal di lei seno.)
Ella!... sta ancora immota.
E quest'effigie... oh madre mia! t'invoca
Una figlia dolente a protettrice!...
Ah! che speme non ho d'esser felice.
Ma negli estremi istanti
Tu mi conforta almeno;
Raggio di calma in seno
Fa' che mi resti almen.
Sia l'ultimo sorriso

ACT III.

SCENE I.

A room in the Palace, occupied by Elaisa.—An alcove in front enclosed by curtains.

ELAISA *with dishevelled hair, seated near a table, on which is a chandelier with lighted tapers, two purses, and coffer.—*

The Steward takes the purses and the casket, and goes out. — She rises, takes the light and goes to the alcove, and Bianca is seen lying upon a bed—the portrait on her bosom.

Ela. (*beholding her*) She rests there! still beautiful,
Although, like death, so pallid!

Alas! too beauteous for my wretched heart!

(*she withdraws from the bed, and closes the curtains*)

Manfredo now believes in death she's sleeping.

The duty of her guardian has now nearly ceased.

In darkness and in secrecy she was brought here.

Here, directly. from her trance she will recover,

And see the one her heart adoreth. (*with anguish*)

And I—then—Ah! shall I be living then?

(*she sits down*) I must die. Yes, already

Does my fate seem pronounced, (*she rises*)

The fates pursue me, it seemeth.

(*she goes to the alcove, looks at Bianca, and perceiv-
ing the portrait, takes it from her bosom.*)

She motionless is lying.

And these dear features!

Oh, dearest mother! thy daughter

Invokes thy gentle aid, and lov'd protection!

Ah! it was not me that thou couldst bless with
happiness. (*falls into a chair*)

But in that fatal moment,

Console me, mother dearest;

Grant one sweet ray of comfort,

Kindness the lone heart cheereth,

Di tua pietà per me.
M'attondi nell'Eliso,
(*s'abbandona sulla sedia.*)

SCENA II.

S'apre la porta a sinistra, entra VISCARDO in aria smarrita, minacciosa, e chiude.

Vis. (Eccola!)

Ela. (*scuotendosi*) E chi?... ah Viscardo!

Vis. Io, sì

Ela. (*fissandolo*) Cielo! qual fremito! qual guardo!

Vis. E perchè v'atterrite?

Sì pallida perchè?...no, non mentite.

Isaura tutto udia (*tremante*)

Da quel luogo ferale.

Voi avete il veleno, ed io un pugnale.

(*cavandolo e fiero*)

Ela. Viscardo! lo diceste!... e l'amor mio?

E il vostro? (*con passione*)

Vis. Io non amai

Che Bianca.

Ela. Ahi! tu, crudele, mi trafiggi

Ora con tal parola. E cara tanto.

Ell'era a te?

Vis. Se m'era cara! oh quanto!

S'io l'amava! sciagurata!

L'odi, e morì disperata!

L'adorava qual s'adora

Di natura bella immago;

Sol conforto cui aspirava...

La mia speme, il mio tesor.

Ella tenera mi amava

Quanto amar, bramar può un cor.

Ela. D'Elaisa il cor giammai (*con pena*)

Dunque, ingrato conoscesti?

One smile of compassion grant
 A tear thou'lt shed for me;
 Until in heav'n united.

SCENE II.

The left door opens; VISCARDO enters with a dismayed and threatening countenance, and shuts the door.

Vis. She is here!

Ela. (*starting*) Who is there? Ah! Viscardo!

Vis. Yes 'tis I.

Ela. (*observing him.*) Heaven! he trembles! that look!

Vis. Speak, why art thou so pale?

Why thus alarmed?—No, speak not falsely.

(*trembling*) Isaura, from that place,

Every syllable heard.

You may have the poison, but I have the dagger!

(*unsheating it fiercely.*)

Ela. (*passionately.*) Viscardo! what say'st thou?

And thy love and mine?

Vis. I only lov'd Bianca.

Ela. Ah! too cruelly my heart thou piercest

With words like these.

Ah! was she then so dear to thee?

Vis. Was she so dear? Did I love her?

Wretch! I detest thee!

I would have thee die despairing.

I ador'd her beyond measure

As the choicest work of nature,

She was Heavens sweetest treasure,

All bright things in her part.

Now is lost all earthly pleasure,

And deserted, is my heart.

Ela. (*with pain*) And Elaisa, was her heart

E'er ungrateful or false to thee?

- Vis.* E che mai che dir potresti?
Ela. A mia morte lo saprai
 Forse allor ne piangerai.
 Al sorriso di Viscardo
 Il mio cor ognor s'apriva.
 Eri il Sol de' giorni miei,
 Tutto; tutto, sî, per me.
 Rinunziato a tutto avrei,
 O Viscardo, senza te.
- Vis.* Più non odo...
- Ela.* Dunque... E vuoi?
- Vis.* A morir vi disponete.
 Pochi istanti lascio a voi.
 Là... prostratevi... piangete,
 E, sperar se lo potete,
 Domandate al ciel pietà.
- Ela.* E da te?... dimmi...
- Vis.* Da me!
 Bianca l'ebbe allor da te?
 Del rio Manfredo a' piè cadea,
 Bianca, in affanno pietà chiedea...
 Veduta piangere, crudel, tu l'hai,
 E il cor tuo barbaro ne giubilò.
 Ma tanto sangue tu verserai
 Per quante lagrime ella versò.
- Ela.* Per te d'amore sol io vivea;
 Senza il tuo core morir volea;
 Ma di tua mano!... non lo sperai...
 Nelle tue braccia forse cadrò.
 Estremo accento... tuo nome udrai...
 Mio sospir ultimo ti volgerò.
- Vis.* La sua spoglia!... Che ne feste? (*quasi fuori*
 E dov'è... chi a me l'invola? [*di te*]
 Non sapete ch'è la sola...

Vis. And what further hast thou to tell me?

Ela. (*impressively*) You shall learn it at my death—
Perhaps you'll weep then for Elaisa.
Ah! I was happy when Viscardo
Gently smil'd, my heart beguiling.
Like the sunbeams to the flowers
Were thy loving looks to me.
Even life itself renouncing,
Death were welcome, shar'd with thee.

Vis. I will hear no more.

Ela. Then what wilt thou?

Vis. Thou for death must now prepare thee.
For a short time I will leave thee.
There—kneel down and pray—
Now thou weepest—if thou darest ask for pity,
Pray to heav'n to grant it thee.

Ela. And of thee?—tell me—

Vis. Of me! Bianca, didst thou pity her?
At the stern tyrant's feet entreating,
Bianca did kneel with aching heart,
And thou, too cruel, did see her weeping,
And knew from life she soon must part!
For every tear those lovely eyes were shedding
A drop of life's stream shall from the start.

Ela. I for thy love alone existing:
Only for thee stern death resisting
But thy dear hand my death assisting
I little thought could ever be.
My last weak accents, when death shall come,
Shall breathe a pray'r of love for thee.

Vis. (*with frantic rage*)
Where hast thou hidden her dear remains?
Say!—where hast thou conceal'd them?—
Knowest thou not that she alone,

Sì, la sola pe'l mio core?

Ela. E la sola!...ohimè! la sola!

Vis. Che, anche morta, adorerò.

Ela. Vedi... io moro... il mio dolore!...

Ah! tu sei senza pietà. (*disperata*)

Sì, lo sappi, ne fremiti, delira:

Io l'odiavi, t'involavi la vendetta;

Esultavi nel compir la vendetta:

Questa mano il veleno le diè.

Or vendica: sfoga quell'ira;

Chiede Bianca il mio sangue da te.

Vis. Mia ragione s'uffusca, delira...

Dove sei?...Ti perdei, mia diletta,

Trista vittima d'empia vendetta!...

E ancor vive chi morte le diè?

Freno in sen non ha più la giust'ira:

Abbi morte, spietata! da me.

Mia Bianca!

Ela. (*disperatissima*) Io te l'uccisi.

Vis. (*alzando il pugnale*) Sciagurata!

Ebben... morì (*la colpisce*)

Ela. Ah!...qui...al core...

Così bramavi. (*cade ferita in questo s'ode
la voce di Bianca dall'alcova*)

Bia. Viscardo!...ove son io?

Vis. Ah! qual voce!

Bia. (*aprendo il cortinaggio*) Viscardo!

Vis. (*accorrendo*) Ella' gran Dio!

Bianca! è vero?... Tu vivi!...

Come! da chi salvata?

Ela. Da me...per te.

Bia. Sì.

Vis. Ed io!...Elaisa!...Aita!...

(*s'inginocchia e sorregge Elaisa*)

Yes, she alone my heart possess'd—

Ela. See, then, I die in bitter misery!

Vis. Bianca!

Ela. (*despairingly*) Ah! thou art pitiless as fate.
Yes, I knew it—but tremble, thou false one!
Her I hated, she was fated.
Exulting on her I reveng'd me.
'Twas this hand which the poison prepar'd.
Now avenge her—thy rage appeasing—
Elaisa's death Bianca ask of thee.

Vis. Madness and rage within me are burning.
Where art thou? I have lost thee,
Thou poor victim of dark revenge—
She who slew thee is living still.
I, no more my just rage restraining,
I thy murderess will kill.
But Bianca!

Ela. (*desperately*) I slew her.

Vis. (*raising his poniard*) Murderess! then die!
(*he stabs her.*)

Ela. Here in my heart. (*she falls*)
My wish is granted.
(*The voice of Bianca is heard from the alcove*)

Bia. Viscardo!—Where am I?

Vis. (*starting*) Ah! that voice!

Bia. (*drawiny aside the curtains.*) Viscardo!

Vis. (*rushing to her*) 'Tis she! great heaven!
Bianca! is't thou? thou livest!
Tell me! How wert thou saved?

Ela. By me—for thee.

Bia. (*shuddering*) Yes!

Vis. (*in agony*) And I—Flaisa!—Ho! help, there!
(*he kneels down and raises Elaisa's head.*)